

外语教育展望

学科教育展望丛书

华东师范大学出版社

G60

总主编 钟启泉

编著 左焕琪

外语教育展望

WORLD

2013年 第1期

ISSN 1674-5584

限 表

21 世纪教师教育用书

外语教育展望

学科教育展望丛书

总主编 钟启泉

编著 左焕琪

华东师范大学出版社



图书在版编目(CIP)数据

外语教育展望 / 左焕琪编著. —上海: 华东师范大学出版社, 2001. 12

ISBN 7-5617-2838-7

I. 外... II. 左... III. 外语教学—教学研究
IV. H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 094441 号

学科教育展望丛书

外语教育展望

总 主 编 钟启泉
编 著 者 左焕琪
策 划 教材策划部
编 辑 编辑工作组
责任校对 邱红穗
封面设计 卢晓红
版式设计 蒋 克

出版发行 华东师范大学出版社
市场部 电话 021-62865537
传真 021-62860410

http: //www. ecnupress. com. cn

社 址 上海市中山北路 3663 号
邮编 200062

印 刷 者 华东师范大学印刷厂
开 本 787 × 1092 16 开
印 张 21.75
字 数 280 千字
版 次 2002 年 2 月第一版
印 次 2002 年 2 月第一次
印 数 001—11 000
书 号 ISBN 7-5617-2838-7 / G·1394
定 价 22.00 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社市场部调换或电话 021-62865537 联系)

总

序

新千年来临之际,教育的发展与变革已成为世界各国应对日趋激烈的国际竞争的重要战略。经过近两百年的发展,各国教育体制的框架已经基本搭建完成,当代教育的发展开始聚焦在变革学校课程与教学的层面上。在新中国成立后的半个多世纪里,我国进行了多次重大的基础教育课程改革,在相当程度上回应了我国教育所面临的挑战和现实问题。当前,在科教兴国战略的指导下,党和国家对基础教育工作给予了高度的重视,并要求未来的基础教育应有助于培养能够适应新世纪科技革命需要和善于应对国际竞争的新型人才。这种人才培养的任务对现行的基础教育课程的发展提出了新的要求,我国面向 21 世纪的基础教育课程改革正是在此背景下启动的。

我国新一轮的基础教育课程改革试图改变以往课程内容难、繁、偏、旧的倾向和单一的课程结构,构建起能充分体现综合性、均衡性和选择性的新的基础教育课程体系。课程的改革需要先进教育理念的指导,也需要成功经验的支撑。为此,我们在考察、总结并推广自己已有的成熟理论和成功经验的同时,亦应关注世界范围的改革。整理并借鉴各国的

有益成果是我国基础教育课程改革所面临的一项重大的理论课题,为此,由钟启泉教授在其承担的教育部重大课题“基础教育课程改革专题比较研究”部分成果的基础上进行整理,并由华东师范大学出版社出版发行的《学科教育展望丛书》,将会为我国当前的基础教育课程改革提供必要的理论指导。值此该丛书出版之际,有感于当前课程改革所引发的深刻的教育思想的讨论和教育实践的探索,愿意在这篇“序”中谈些看法。

首先,世界课程、教学的理论与实践正经历着一场重大的变革。这一变革从课程与教学设计理念和范式的层面展开,并辐射到几乎所有学校课程的设计与开发的实践模式中。传统的线性、封闭的课程与教学的设计范式受到了越来越多的质疑,多视角、多维度的注重学生主体性学习的课程与教学设计范式不断孕育生成。《学科教育展望丛书》所突出展示的学科的研究和开发由单向传授向主体探究的转变无疑是这场变革的实质。自20世纪下半叶以来,发达国家在这一领域中进行了积极的探索并取得了较大的成果,而我国学科教育的转型亦在世纪之交启动,为此,我们需要考察和分析学科教育的有益成果,而《学科教育展望丛书》恰恰为我们瞭望世界搭建了一个平台。该丛书力图准确地把握世界学科教育发展的脉搏,全面地介绍和分析各国学科教育发展的特点,细致地勾勒出各学科的整体轮廓,使世界学科教育改革与发展的全貌一览无余;同时,该丛书所表达的学科教育发展的最新理念将对我国学科教育的转型产生极大的促进作用,而其介绍和分析的学科教育的实践模式亦将对我国课程与教学的实践产生较大的指导作用。

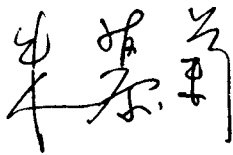
其次,课程与教学的变革和发展需要一线教师以及相关人员的积极参与,教师自身的理论素养和实践能力是决定课程与教学改革成败的关键。因此,在几乎所有国家课程与教学的改革中,教师专业素养的提高都被视作一项重要的策略和任务,我国正在发起的基础教育课程改革同样高度重视这项策略和任务的有效完成。教师专业素养的提高是一项复杂而艰巨的工程,它既需要教育主管部门有计

划地开展正规的师资培训,更需要教师以及相关人员从专业发展的角度开展积极的自主学习和研究;既需要推广和实践我们已经取得的成功经验,亦需学习和借鉴“他山之石”的精华。《学科教育展望丛书》为教师的专业成长提供了有益的素材,它必将为我国中小学教师的专业成长发挥重要的作用。

最后,体系完整、结构严谨是《学科教育展望丛书》的显著特点。这套由16部著作组成的丛书既阐释和分析了学科教育的一般理念和学科教学的设计范式,也包容了学校课程体系中几乎所有的学科。它的出版标志着我国学科教育的理论研究已经站在了一个新的起点上,同时也标志着我国教育比较研究的视界已经在学科教育领域全面拓展开来。

衷心感谢钟启泉教授及其同仁们所做出的努力以及他们为课程改革所做出的贡献。

中华人民共和国教育部
基础教育司副司长



2001年8月8日



§ 1 外语教育学科的性质与定位

语言是思维的工具,也是信息与文化的主要载体,它是人类社会最重要的交际工具。语言这一基本特性使它在人类居住的任何社区无所不在。世界上语言之多确是惊人的:据不完全统计,在全球 180 余个国家和地区中,竟有 4 000 至 5 000 种不同的语言!

虽然基本上每个国家或民族都有自己的语言,但是,人们从不满足于仅使用本族语。与科学、艺术和文化一样,语言很早就跨越了国界,并且迅速地得到了传播。有人推测,自发地学习其他民族的语言在国家形成之前就已产生。在欧洲历史上,正规的外语教学早在罗马人学习希腊语时就已萌芽。中世纪时,学习希腊语和拉丁语已成社会时尚,这种风气在欧洲学校一直延续了几个世纪。文艺复兴时期以后,民族与地方语言得到确立,外语学习逐渐在民间流行。然而,直到 18、19 世纪,外语教学的规模还很小,掌握外语也仅为少数上流社会达官贵人的特权。20 世纪以来,特别是二战以后,随着世界经济与文化交流的扩大,各国人民对外语的需求迅速增长。与

此相适应的是,在全球范围内,外语教学开始普及。无论在发达国家还是发展中国家,外语已一跃而成为基础教育和高等教育中一门重要的基础学科。

我国历史上早在13世纪就正式创办了教授波斯语的学校。明清时,随着与外国交往的增多,外语教学逐渐受到重视。鸦片战争后,不仅出现了如“京师同文馆”一类的外国语学校,而且在已开办的理工技术学校中,外语也被列为主课。自1903年起,大学、中学和部分沿海地区的小学已普遍开设了外语课程。^[1]以后的一百年间,尽管我国社会发生了历史性的变化,但除了因种种原因学校暂停运作外,外语教学从未间断过。外语教学的发展虽然经历了一个曲折的过程,但是外语一直是各级各类学校的必修课程。

然而,外语教学从未像进入21世纪后的今天这样引人注目,这样受到教育领导部门、广大教师与学生乃至家长如此深切的关注。其原因就是,上个世纪后期世界进入了信息时代,日新月异的高科技推动了经济的全球化及社会生活的信息化,空前大量的信息潮水般地涌入各个领域,作为吸取和交流信息之工具的外语(主要是英语),对个人来说,是在激烈竞争的社会中生存的重要手段;对国家来说,已成为国际交往与国内发展必不可少的工具。学习和使用外语已成为千百万人民大众日常生活中不可缺少的一部分。据统计,目前世界上半以上的人至少会说两种语言。正是由于外语与信息时代如此息息相通,它已不仅是学校的必修课程,而且已成为基础教育的主课。

就个人而言,学习外语的动机与目的可能是多种多样的:为了谋职而攻读外语的不乏其人;对 foreign 语言与文学原著的酷爱驱使不少人孜孜不倦地学习外语;更有许多专业人士为了掌握本专业第一手资料与信息刻苦钻研外语。然而,作为学校教育组成部分的外语课程学习与自学外语不同,它的主要目的是使学生在学校的环境中,在教师指导下,通过科学的方式与过程,比较全面地打好外语基础,即掌握外语语言与文化基本知识并初步具有运用外语进行交际的能力。换言之,外语是学校的一门工具型的课程,学生掌握外语的目的

是为了使用外语进行交际。由于学校的外语课程是在教师指导下实施的,除了进行语言训练外,教师在教学过程中还不断激发学生学习外语的兴趣,帮助他们树立学好外语的信心,养成良好的学习习惯,并与学生一起探讨有效的学习策略。更重要的是,外语课也与其他课程一样,应该对学生进行素质教育,在培养创新精神、自主学习能力和实践能力的同时,结合外语的特点,使学生认识中外文化的差异,逐步增强世界意识和形成健全的品格。

外语教育学科具有鲜明的特点,它与语文、数学等其他工具型学科不同。外语与语文虽然同属语言学科,在教学上都应遵循语言教学的规律,但是两者在教学目的与方法上存在很多差异。首先,汉语是中国学生的本族语。学生在入学前已掌握了不少汉语基本知识,并已有一定的使用汉语进行交际的能力。语文课对学生在语言方面的要求必然比外语课高得多。不仅如此,由于学生发展智力和获取新知识都必须通过熟练地运用汉语才能进行,因此,语文课还十分注重发展学生总体认知的结构与能力。而在外语课上,大部分时间得花在外语基本知识的传授与交际能力的培养上。近年来,外语教学中强调在进行语言训练的过程中应发展学生总体认知能力(关于这一点,以后章节将有详述),如何在外语语言能力十分有限和亟待提高的情况下从总体上提高学生的认知能力,是外语课不同于语文课的课题。其次,汉语的语言体系与外语不同,因而教学规律也不一样。试以英语为例:汉语属汉藏语系,英语却属印欧语系;现代汉语是单音节语言,汉字有四声之分,英语除了含有单音节词外,还有大量多音节词,不仅元音字母的发音变化多端,而且单词和句子的重音也有不少规则;汉字是方块字,英语单词则由字母组成;汉语的语法关系主要靠虚词和词序来表达,而英语则常以词的内部形态的变化体现语法现象。因此,中国学生学习英语时不可避免地要根据英语的特点在语言规则方面多下功夫。

外语课与数学课的教学规律差异更大。两者都需要培养学生的逻辑思维及分析与解决问题的能力,并且都需要反复练习和实践,但

是,作为一门语言学科,外语是通过声音来表达意义的语言体系,因此学习外语必须在一定的语言情景中动脑、动嘴、动眼、动耳、动手,并通过各种感官的协调行动才能奏效。同时,由于外语是交际工具,外语课比数学课更需要加强合作学习与交流。独自苦思冥想有时能解出数学难题,却很难学好外语,这是人所共知的。

外语学科的特殊性要求我们对其规律进行深入的探讨,并根据这些规律制定教学大纲与原则,采取适合学生的策略和方法进行教学。

§ 2 外语学科与教育及人材素质

前面曾经提到,外语学科历来是学校教育的组成部分。如果说过去外语只是被当作一门普通的学科安排在学校众多的课程中,那么,在世界经济全球化与社会生活信息化的今天,外语学科在教育中的重要地位已十分突出,外语水平对一个国家的教育,乃至国民经济的影响已引起世界各国广泛的注意。例如,欧盟认为,提高成员国外语水平是促进欧盟政治、经济和文化交流与发展最重要的手段之一,该项工作不仅由教育部门负责,而且由各国政府直接参与规划。欧盟各国还要求其公民至少掌握一门至两门其他成员国的语言,并在外语师资培训和科研方面投入了大量资金。有些国家如瑞典、丹麦等要求全国成为本族语与英语的双语国家。德国、卢森堡和瑞典等国则要求大学生掌握两门外语。更有甚者,根据本国对信息的需求,冰岛要求大学生掌握4—5门外语。

这些国家之所以如此重视外语,特别是英语,主要是因为外语水平直接影响了吸取与交流信息的速度与质量,它不仅体现了一个国家的教育水平,而且关系到国民经济的发展。印度就是一个明显的例子。印度过去是英国的殖民地,独立后英语仍是官方、上层社会及学校使用的语言,印度学生实际上受到的是英语与母语的双语教育。近年来,印度政府与教育部门大力加强信息技术教育,促使高科技迅速发展,科技人材辈出,使世人对之刮目相看。如以中国与印度相比,在

知识、技术与发展潜力上,中国高科技人材素质并不亚于印度;但在英语水平上,印度科技人员从总体上明显领先于中国,这使印度高科技人士能较快和较顺利地获取别国先进技术和与之交流,并从中受益。

21 世纪的人材除了应具备传统的素质外,还应具有放眼全球的世界意识。这就要求他们掌握世界通用的语言,自如地与世界人民交流,吸取最新信息,不断更新观念与知识,因此,外语是他们必须掌握的交际工具。另一方面,通过学习外语,可以直接接触外国文化,识别其中的精华与糟粕,陶冶情操,健全品格。在这方面,新加坡是一个较好的例子。新加坡独立后,特别是 1965 年脱离了马来西亚联盟后,经过 20 世纪 60 年代至 90 年代的改革,提出要成为一个全民双语国家。要求学生从小学五年级起掌握英语及一门母语(汉语、马来语或泰米尔语)。语言教学课时之多及其在高考成绩中举足轻重的地位都突出了双语教学在新加坡教育中的重要性。其最终目的是提高人材素质,增强国力,在飞速发展的世界经济中保持竞争能力。像新加坡这样一个人口仅三千多万的城市小国,在独立后能经济腾飞,国际地位提高,除了经济和政治等原因外,包括语言水平在内的教育水平和人民素质的提高是一个重要的因素。

§ 3 语言学、外语教学法、语言习得与学习及外语测试四领域的关系

为了提高外语学科的教学质量,外语教师 and 有志学好外语的学生都应学习外语教学的基本理论,共同探讨科学的、行之有效的外语教学方法。外语教学理论与方法涉及的面很广,但主要包括语言学(linguistics)、外语教学法(foreign language teaching methodology)、语言习得与学习(language acquisition and learning)及外语测试(foreign language testing)等领域,本书就将探讨这四个领域中外语教师普遍关注的问题。然而,这四个领域内容极为丰富,它们都是自成体系的独立学科,并已有专著详述。本书将着重介绍其中最基本的概念以及

近年来的新发展,力求理论联系实际,以供外语教师教学时参考。

语言学是一门研究语言现象、语言本质与规律的科学。语言学的产生和发展与哲学、社会学及心理学等多种学科联系在一起,涵盖的方面很多,与外语教学关系密切的大致为四部分:1. 语言学发展史及主要流派;2. 在理论与实践的基础上研究语言的“理论语言学”与“应用语言学”。前者研究语言理论,揭示语言的变化和发展规律,后者研究如何将语言学运用于各个具体领域,特别是外语教学领域;3. 从广义或狭义语言学角度研究语言的“宏观语言学”与“微观语言学”。前者研究语言的普遍规律,后者探讨某一语言的内部结构,包括语音学(phonetics)、音位学(phonology)、语义学(semantics)、词汇学(lexicology)、语法学(grammar)等语言要素的研究;4. 20世纪50与60年代语言学分别与心理学、社会学结合而产生的心理语言学与社会语言学,虽然已发展成独立的学科,但语言学仍然是它们的基础之一。限于篇幅,本书只能讨论第一与第二部分中的“应用语言学”及与第四部分相关的内容。

外语教学法,顾名思义,是研究外语教学规律的理论与方法。它是应用语言学的主要内容。外语教学是一个复杂的过程,除了外语教学法外,它还涉及教育学、心理学等其他学科,外语教学的成败是由多种因素造成的。因此,没有一种具体的教学理论或方法能放诸四海皆准或包治百病。在教学中采取何种理论与方法在很大程度上取决于教学目标、学生的需要与水平、教师的水平与特点以及教材与教育技术手段的提供等因素。

语言学是外语教学的理论基础之一,它为我们寻求外语教学的科学规律提供了理论依据。在外语教学史上,语言学理论的更新总是带来外语教学法的改革。因此,要掌握科学的外语教学法,必须学习语言学的基本理论。但是传统的外语教学法过多地强调了语言理论的重要性,在集中研究语言内部结构与规律的过程中,忽视了外语教学中的其他因素,特别是学生这一教学主体的作用。这是我们在学习和研究作为外语教学理论基础的语言学时必须注意的。

20 世纪后半期,在第二语言习得与学习和外语教学的研究中,人们越来越认识到研究语言学习者的重要性。有关儿童第一语言习得的研究早在一个世纪前就在心理学领域展开,其中不少理论与资料都为第二语言习得与学习和外语教学提供了可资借鉴的参考。20 世纪 60 年代以来,新兴的心理语言学家以第二语言学习者和外语学习者为对象,进行了大量的科研和实验,取得了重要的成果,使第二语言习得与学习迅速发展为一门独立的学科。对外语教学来说,第二语言习得与学习的理论与科研成果极好地补充了语言学理论的不足,使外语教学有了更为巩固的基础,为它今后的发展提供了更多的科学依据。

外语测试是研究如何评估外语教学与外语水平的一门新兴学科。它于 20 世纪 60 年代诞生后,迅速发展成为应用语言学领域引人注目的一颗新星。与外语教学法一样,外语测试也以语言学为理论基础,但是,由于外语测试还与统计学和教育测量学交叉,因此,不能简单地把它流派与语言学和外语教学法流派等同起来。例如,外语教学法中的听说法(the audio-lingual approach)与外语测试中的分立式测试(discreet-point tests)都以结构主义语言学为理论基础,而且它们的创始人之一都是拉多(Robert Lado)。但是,并非赞同或使用听说法的人一定赞同或都得使用分立式测试。采用何种测试方法除了考虑测试的理论基础外,还取决于测试目的、性质、内容和对象。关于这一点,以后将详细讨论。

总之,语言学、外语教学法、语言习得与学习和外语测试既是不同的学科,各自具有相对独立性,又互相关联、互相渗透与互相影响。它们是前人总结的有关语言、语言学习和外语教学的规律,因而是外语教师的必修课程。当然,前人总结的规律不可能尽善尽美,有些部分还可能有失真实,需要我们在实践中加以纠正或补充。

§4 本书结构

本书共12章。第1章“语言观的更新”是全书的基础。外语教学的发展,归根结底体现了语言观的更新。无论是语言学、外语教学法还是语言习得与学习、外语测试,都反映了一定的语言观。在此基础上,第2、3、4、11章展开了关于语言学与外语教学法流派、语言习得与学习和外语测试的讨论;第5、6、7、8章探讨具体的教学方法与手段;第9、10章分别讨论当代外语教学的新领域:计算机辅助外语教学、社会文化知识和跨文化交际能力。由于它们与外语教学法流派和语言习得与学习密切相关,故将它们置于评估外语教学与水平的外语测试之前;最后,第12章从总体上展望了外语教学今后发展的趋势。

本书在阐述外语教学理论的基本概念与学派时,力求深入浅出与简明扼要,并以较多的篇幅介绍近年来的新发展及对未来的展望,以使教学第一线的外语教师不必耗费过多的时间和精力,便能掌握外语教学理论与实践的基本知识,并了解当前外语教学各领域发展的动态。

当然,有关外语教学的问题历来争议颇多,本书乃一家之见。若能引起有关外语教学改革的进一步讨论,当已完成使命。片面及疏漏之处,敬请专家和广大外语教师批评指正。

2000年12月于上海

2001年8月修改于美国华盛顿

注 释

[1] 付克,《中国外语教育史》,上海:上海外语教育出版社,1986年版,第23页。

目



I	前言
II	§ 1 外语教育学科的性质与定位
IV	§ 2 外语学科与教育及人材素质
V	§ 3 语言学、外语教学法、语言习得与学习及外语测试四领域的关系
VII	§ 4 本书结构
1	第 1 章 语言观的更新
2	§ 1 19 世纪前对语言的认识
2	1.1 18 世纪前对语言认识的发展
3	1.2 18 世纪的语言研究
4	1.3 19 世纪前语言观的特点
5	§ 2 传统语言观的形成与发展
5	2.1 19 世纪对语言历史的研究与比较
6	2.2 现代语言学之父——索绪尔
7	2.3 传统语言观的基本特点
7	§ 3 当代崭新的语言观
7	3.1 语言是人类生存与发展的手段之一
8	3.2 语言与思维是人脑两种不同的功能
9	3.3 语言不仅是社会现象,而且是社会行为
11	第 2 章 传统与当代语言学流派
11	§ 1 传统语言学流派的形成与发展

11	1.1 历史比较语言学
13	1.2 结构主义语言学
16	1.3 生成转换语法理论
19	§ 2 信息时代的语言学
20	2.1 心理语言学
23	2.2 社会语言学
28	2.3 计算语言学
31	2.4 应用语言学
37	第3章 外语教学法流派的发展
37	§ 1 传统外语教学法流派及其教学原则与方法
38	1.1 语法翻译法
40	1.2 直接法
43	1.3 听说法
47	§ 2 外语教学法的新发展
48	2.1 认知法
51	2.2 交际法
53	2.3 20世纪70年代出现的其他外语教学法
55	2.4 20世纪80年代后期兴起的外语教学法
59	§ 3 传统与当代外语教学理念与实践对比分析
59	3.1 教师与学生的关系
61	3.2 传授知识与培养能力的关系
62	3.3 明释与探究的关系
63	3.4 学校及课堂与自然界和社会的关系
63	3.5 认知与情感的关系
66	第4章 语言习得与学习
67	§ 1 第一语言习得与学习的性质与过程
67	1.1 第一语言习得的性质
71	1.2 英语作为第一语言习得的过程
74	§ 2 第二语言习得与学习的特点与理论基础